

harman/kardon®
by HARMAN

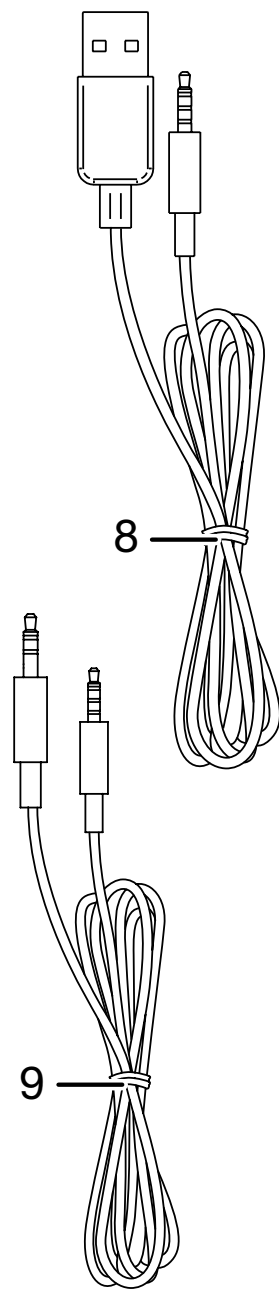
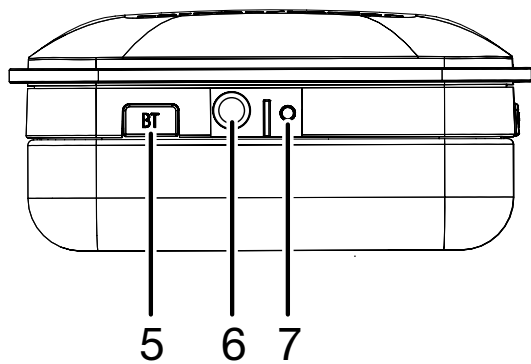
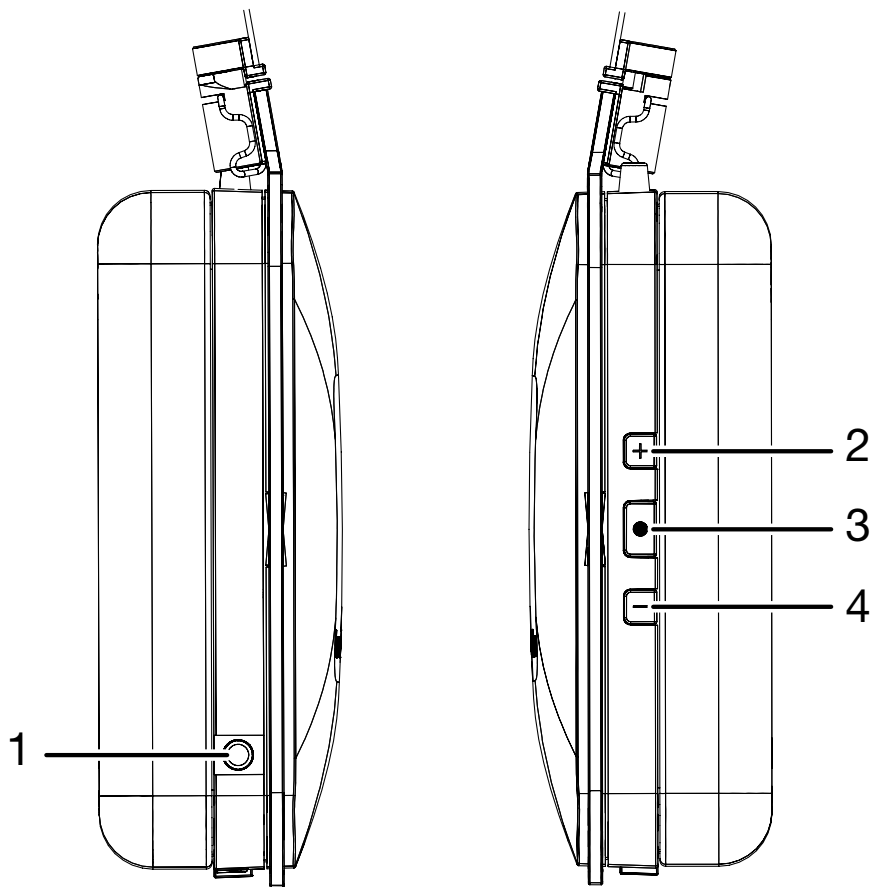


OWNER'S MANUAL

BT



PREMIUM WIRELESS OVER-EAR HEADPHONES
CASQUES CIRCUM-AURICULAIRES PREMIUM SANS FIL



<p>EN 1) Microphone 2) + button 3) ● button 4) – button 5) BT button/BT LED 6) Charging connector 7) Charging LED 8) Charging cable 9) Bypass cable</p>	<p>DE 1) Mikrofon 2) Taste „+“ 3) Taste „●“ 4) Taste „-“ 5) Taste BT/BT-LED 6) Ladeanschluss 7) Lade-LED 8) Ladekabel 9) Verbindungskabel</p>	<p>SC 1) 话筒 2) “+” 按钮 3) “●” 按钮 4) “-” 按钮 5) “BT” 按钮/BT LED 指示灯 6) 充电接口 7) 充电 LED 指示灯 8) 充电线缆 9) 旁路线缆</p>	<p>FI 1) Mikrofon 2) +-painike 3) ●-painike 4) –painike 5) BT-painike/BT LED 6) Latausliitin 7) Lataus-LED 8) Latauskaapeli 9) Ohituskaapeli</p>
<p>FR 1) Microphone 2) Bouton + 3) Bouton ● 4) Bouton – 5) Bouton/témoin BT 6) Connecteur de charge 7) Témoin de charge 8) Câble de charge 9) Câble de dérivation</p>	<p>IT 1) Microfono 2) Pulsante + 3) Pulsante ● 4) Pulsante - 5) Pulsante BT/BT LED 6) Connettore di carica 7) LED di ricarica 8) Cavo di ricarica 9) Cavo di bypass</p>	<p>TC 1) 麥克風 2) + 按鈕 3) ● 按鈕 4) – 按鈕 5) BT 按鈕/BT LED 6) 充電連接器 7) 充電 LED 8) 充電電纜 9) 跳接電纜</p>	<p>RU 1) Микрофон 2) Кнопка «+» 3) Кнопка «●» 4) Кнопка «-» 5) Кнопка/светодиод «BT» 6) Зарядный разъем 7) Зарядный светодиод 8) Зарядный кабель 9) Соединительный кабель</p>
<p>ES 1) Micrófono 2) Botón + 3) Botón ● 4) Botón – 5) Botón BT/LED BT 6) Conector de carga 7) LED de carga 8) Cable de carga 9) Cable de derivación</p>	<p>JP 1) マイクロホン 2) + ボタン 3) ● ボタン 4) – ボタン 5) BT ボタン/BT LED 6) 充電コネクタ 7) 充電 LED 8) 充電用ケーブル 9) バイパスケーブル</p>	<p>NL 1) Microfoon 2) Toets + 3) Toets ● 4) Toets – 5) BT-toets/BT-LED 6) Oplaadaansluiting 7) Laadlampje (LED) 8) Oplaadkabel 9) Bypasskabel</p>	<p>SE 1) Mikrofon 2) Knappen + 3) Knappen ● 4) Knappen – 5) Knappen BT/lysdioden BT 6) Laddningskontakt 7) Laddningslysdiod 8) Laddningskabel 9) Förbigångskabel</p>
<p>PT 1) Microfone 2) Botão + 3) Botão ● 4) Botão – 5) Botão BT/LED BT 6) Conector de carregamento 7) LED de carregamento 8) Cabo de carregamento 9) Cabo de passagem</p>	<p>KO 1) 마이크 2) + 버튼 3) ● 버튼 4) – 버튼 5) BT 버튼/BT LED 6) 충전 커넥터 7) 충전 LED 8) 충전 케이블 9) 바이패스 케이블</p>	<p>NO 1) Mikrofon 2) + knapp 3) ●-knapp 4) – knapp 5) BT-knapp/BT-lampe 6) Ladekontakt 7) Ladelampe 8) Ladekabel 9) Omkoblingsledning</p>	<p>DK 1) Mikrofon 2) Knappen + 3) Knappen ● 4) Knappen – 5) BT-knap/BT LED 6) Opladningsstik 7) Opladnings-LED 8) Opladningskabel 9) Bypasskabel</p>

ПРИМЕЧАНИЕ: Если наушники с предустановленной металлической дужкой некомфортно сидят на голове, можно установить металлическую дужку большего размера, входящую в комплект, чтобы добиться более комфортной посадки. Инструкции по замене дужки приведены на листке-вкладыше.

ЗАРЯДКА НАУШНИКОВ

1. Подключите один конец входящего в комплект зарядного кабеля к зарядному разъему, а другой — к стандартному USB-порту другого устройства. Зарядный светодиод загорится красным цветом.
Примечание: во время зарядки наушниками пользоваться нельзя.
2. Время зарядки составляет около двух часов. Зарядка от мобильных устройств, таких как портативный компьютер, может длиться дольше. Когда наушники полностью зарядятся, зарядный светодиод погаснет.

Во время работы, когда уровень заряда аккумулятора снизится, светодиод «BT» начнет медленно мигать красным цветом.

ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ НАУШНИКОВ

Для включения и выключения наушников нажмите и удерживайте кнопку «BT» в течение около двух секунд. Светодиод «BT» загорится синим цветом на две секунды, сигнализируя, что наушники включены, и затем погаснет. Светодиод «BT» загорится красным цветом на две секунды, сигнализируя, что наушники выключены, и затем погаснет.

СВЯЗЫВАНИЕ НАУШНИКОВ С BLUETOOTH-СОВМЕСТИМЫМ УСТРОЙСТВОМ

1. Выключите наушники.
2. Нажмите и удерживайте кнопку «BT» в течение шести секунд. Светодиод «BT» начнет быстро мигать синим цветом.
3. На своем Bluetooth-совместимом устройстве выполните поиск нового устройства.
4. Выберите «harman BT». Если потребуется ввести код, введите 0000.
5. Когда наушники будут связаны с устройством, светодиод «BT» дважды мигнет синим цветом и погаснет на пять секунд; он будет продолжать работать в таком режиме, пока наушники связаны и находятся в режиме ожидания.

Если наушники harman/kardon BT уже были связаны с устройством, скорее всего, для возобновления соединения потребуется лишь включить наушники.

- Радиус действия связи Bluetooth (зависит от устройства) составляет приблизительно 8 м (26 футов).

РАБОТА: ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ МУЗЫКИ

В зависимости от версии программного обеспечения Bluetooth-совместимого устройства некоторые функции, упомянутые в данном руководстве пользователя, могут не поддерживаться.

Воспроизведение/пауза:	Нажмите кнопку «●»
Переход к следующей дорожке:	Дважды быстро нажмите кнопку «◀»
Переход к предыдущей дорожке:	Трижды быстро нажмите кнопку «▶»
Изменение громкости:	Нажимайте кнопки «+» и «-»

Если аккумулятор наушников harman/kardon BT разряжен или если вы не хотите пользоваться функцией Bluetooth, можно подключить наушники к стандартному стереофоническому выходу 3,5 мм устройства с помощью входящего в комплект соединительного кабеля. Выключите наушники перед подключением кабеля.

Примечание: в этом режиме элементы управления наушников не работают. Пользуйтесь элементами управления устройства.

РАБОТА: ТЕЛЕФОН

Чтобы совершить или закончить звонок:	Нажмите кнопку «●»
Чтобы отклонить входящий звонок:	Нажмите и удерживайте кнопку «●»
Изменение громкости:	Нажимайте кнопки «+» и «-»

Во время звонка нажатие кнопки «●» переводит звонок между наушниками НК BT и передающим телефоном.

ПЕРЕЗАПУСК ПОДКЛЮЧЕНИЯ

1. Выключите наушники.
2. Нажмите и удерживайте одновременно кнопки «BT» и «-» в течение более восьми секунд.

СВЕТОДИОДЫ

■ = синий ■ = красный □ = выкл.

РЕЖИМ СВЕТОДИОДА «BT»	СОСТОЯНИЕ
■■■■■	Питание вкл.
■■■■■	Питание выкл.
■■■■■	Режим связывания Bluetooth/входящий звонок/ исходящий звонок
■■ ■■ ■■ ■■	Режим ожидания (когда связаны с устройством Bluetooth)/активный звонок
■■■ ■■■ ■■■ ■■■	Режим ожидания/режим AAC, воспроизведение — пауза
■■■■ ■■■■ ■■■■ ■■■■	Режим ожидания/режим apt-X, воспроизведение — пауза
■■ ■■ ■■ ■■	Режим ожидания (не связаны с устройством Bluetooth)
■■■ ■■■ ■■■ ■■■	Низкий уровень заряда аккумулятора
■■■■■■■■	Перезапуск подключения

РЕЖИМ ЗАРЯДНОГО СВЕТОДИОДА

РЕЖИМ ЗАРЯДНОГО СВЕТОДИОДА	ЗНАЧЕНИЕ
●	Идет зарядка
○	Заряжен

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Частотный диапазон:	2,4 – 2,4835 ГГц
Мощность передатчика:	<3,0 мВт
Модуляция:	GFSK/π/4-DQPSK/8-DPSK
Выходное напряжение зарядного устройства:	5 В
Номинальное напряжение:	3,7 В постоянного тока
Рабочий диапазон температур:	+5°C – +35°C (+41°F – +95°F)
Поддержка Bluetooth 2.1+EDR, A2DP v1.2, AVRCP v1.0, HSP v1.2 и HFP v1.5.	
Поддержка AAC, aptX, cVc.	

ВНИМАНИЕ

- Не подвергайте наушники нагреванию до слишком высоких температур (например, не используйте под сильным прямым солнечным светом или в сильно нагретом автомобиле).
- Не допускайте попадания на наушники капель и брызг жидкостей.
- Не помещайте на наушники предметы, наполненные жидкостью (например вазы).
- Не помещайте на наушники источники открытого огня (например горящие свечи).
- Не закрывайте вентиляционные отверстия газетами, салфетками, занавесками и другими подобными объектами.
- Не подвергайте аккумулятор чрезмерному нагреванию (например от прямых солнечных лучей, огня и др.)
- Выполняйте требования местных природоохранных законов, касающихся утилизации аккумуляторов.
- Прослушивание музыки в наушниках при чрезмерных уровнях громкости может привести к потере слуха.
- Если вы полагаете, что имеется какой-либо дефект аккумулятора (такой как утечка, запах или перегрев, когда наушники не используются) или другой вид повреждения, перестаньте использовать наушники.
- Ни в коем случае не вскрывайте наушники.
- Эти наушники содержат мелкие детали, которые могут быть опасными, если попадут внутрь организма: когда наушники без присмотра, держите их вдали от маленьких детей.
- Используйте это устройство только с кабелями, входящими в комплект.

FCC AND IC REGULATIONS (USA AND CANADA ONLY)

FCC AND IC INFORMATION FOR USERS:

This device complies with Part 15 of the FCC rules and Industry Canada license-exempt RSS 210. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation."

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement."

RSS-102 Statement: This equipment complies with Industry Canada radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.

Déclaration CNR-102: Cet équipement est conforme à l'exposition aux rayonnements Industry Canada limites établies pour un environnement non contrôlé.

CAUTION: EXPOSURE TO RADIO FREQUENCY RADIATION



To comply with FCC RF exposure compliance requirements, this device must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

CAUTION: Changes or modifications not expressly approved in writing by HARMAN International may void the user's authority to operate this equipment.

EN

AKG Acoustics GmbH herewith declares that the headphones harman/kardon BT are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. To order your free copy of our Declaration of Conformity, please visit <http://www.harmankardon.com>.

FR

Par la présente, AKG Acoustics GmbH déclare que les appareils harman/kardon BT sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Vous pouvez prendre connaissance de la déclaration de conformité en consultant le site <http://www.harmankardon.com>.

DE

Hiermit erklärt AKG Acoustics GmbH, dass der harman/kardon BT die wesentlichen Anforderungen und sonstigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG erfüllt. Sie können die Konformitätserklärung auf <http://www.harmankardon.com> anfordern.

IT

Con la presente AKG Acoustics GmbH dichiara che i prodotti harman/kardon BT sono conformi ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità è disponibile al sito <http://www.harmankardon.com>.

ES

Por medio de la presente, AKG Acoustics GmbH declara que x harman/kardon BT cumplen con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad esta disponible en el sitio web <http://www.harmankardon.com>.

PT

A AKG Acoustics GmbH declara por este meio que o produto harman/kardon BT esta conforme com os requisitos essenciais e outras disposicoes aplicaveis da directiva 1999/5/CE. A declaracao de conformidade pode ser solicitada no nosso site <http://www.harmankardon.com>.

NL

Hiermee verklaart AKG Acoustics GmbH dat de harman/kardon BT voldoen aan de wezenlijke eisen en andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. U kunt de conformiteitsverklaring lezen op <http://www.harmankardon.com>.

PL

Spółka AKG Acoustics GmbH oświadczca niniejszym, że produkty harman/kardon BT spełniają najwęższe wymagania i odnośnie postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Aby otrzymać bezpłatny egzemplarz deklaracji zgodności, proszę wejść na stronę internetową <http://www.harmankardon.com>.

CS

AKG Acoustics GmbH tímto prohlašuje, že výrobky harman/kardon BT splňují hlavní požadavky a ostatní příslušná ustanovení směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě si můžete vyžádat zdarma na <http://www.harmankardon.com>.

SL

AKG Acoustics GmbH týmto vyhlasuje, že výrobky harman/kardon BT splňujú hlavné požiadavky a ostatné príslušné ustanovenia smernice 1999/5/ES. Vyhlasenie o zhode si môžete vyžadovať zdarma na <http://www.harmankardon.com>.

HU

Az AKG Acoustics GmbH ezennél kijelenti, hogy a harman/kardon BT termék az 1999/5/EK irányelv lényeges követelményeinek és egyéb idevago rendelkezéseinek megfelelően. A megtehetősegi nyilatkozatot a következő címen igényelheti: <http://www.harmankardon.com>.

RUM

Societatea AKG Acoustics GmbH declară prin prezenta că harman/kardon BT îndeplinește cerințele esențiale și celelalte dispoziții în materie ale directivei 1999/5/CE. Dumneavoastră puteți solicita Declarația de Conformitate la adresa <http://www.harmankardon.com>.

BUL

С настоящото AKG Acoustics GmbH декларира, че harman/kardon BT отговарят на съществени изисквания и на другите разпоредби на директива 1999/5/ЕО. Декларацията за съответствие можете да намерите на <http://www.harmankardon.com>.

DK

Hermed erklærer AKG Acoustics GmbH, at produkt harman/kardon BT er i overensstemmelse med de væsentlige krav og øvrige relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. En gratis kopi af overensstemmelseserklæringen kan bestilles ved at besøge <http://www.harmankardon.com>.

EST

Kaesolevaga deklareerib AKG Acoustics GmbH, et tooted harman/kardon BT vastavad direktiivi 1999/5/EU pohiistele nõuetele ning teistele asjakohastele sätetele. Te võite vastavusavaldusega tutvuda veebilehel <http://www.harmankardon.com>.

FIN

AKG Acoustics GmbH vakuuttaa, että harman/kardon BT täyttävät sita koskevat oleelliset vaatimukset ja muut direktiivin 1999/5/EY ehdot. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen ilmaisen kopion voi tilata sivustosta <http://www.harmankardon.com>.

GR

Με την παρούσα δηλώνει η εταιρεία AKG Acoustics GmbH ότι τα harman/kardon BT ανταποκρίνονται στις βασικές απαιτήσεις και λοιπές σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 1999/5/ΕΚ. Τη δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να τη βρείτε στο <http://www.harmankardon.com>.

ISL

AKG Acoustics GmbH lýsir því her með yfir að harman/kardon BT standast aðalkröfur og önnur akvæði 1999/5 reglugerðar Evrópusambandsins. Hagt er að þanta frítt eintak af staddalýsingunni á vefsíðunni <http://www.harmankardon.com>.

LET

Firma AKG Acoustics GmbH apliecina, ka produkti harman/kardon BT atbilst 1999/5/eg direktīvas prasībām un citiem svarīgiem noteikumiem. Atbilstības deklarāciju Jūs varat iepazīst Internetā mājās lapā <http://www.harmankardon.com>.

MAL

AKG Acoustics GmbH hawn tididkijara li l-prodotti harman/kardon BT huwa konformi mar- rekwiżiti essenzjali provvedimenti oħra relevanti tad-direttiva 1999/5/eC. Blex tordna kopja tad-dikjarazzjoni ta' konformita' b'xejn, zur is-sit elettroniku <http://www.harmankardon.com>.

NOR

AKG Acoustics GmbH erklærer hermed at harman/kardon BT overholder alle væsentlige krav og tilhørende bestemmelser i henhold til EF-retningslinje 1999/5/EF. En kopi av samvareserklæringen er a finne på <http://www.harmankardon.com>.

LIT

Šiu raštu AKG Acoustics GmbH pareiškia, jog harman/kardon BT atitinka esminius direktyvos 1999/5/eC reikalavimus bei kitas jos specialiąsias sąlygas. Noredami užsisakyti produkto atitikimo deklaraciją (declaration of Conformity), aplankykite interneto tinklapį <http://www.harmankardon.com>.

SLO

S tem potrdilom podjetje AKG Acoustics GmbH zagotavlja, da proizvodi harman/kardon BT ustrezajo bistvenim zahtevam in siceršnjim zadevnim določbam smernice 1999/5/eg. Izjavo o skladnosti lahko zasledite tudi na spletni strani <http://www.harmankardon.com>.

CE0168



HARMAN

HARMAN International Industries, Incorporated
8500 Balboa Boulevard, Northridge, CA 91329 USA
516.255.4545 (USA only)

Made in P.R.C.

© 2012 HARMAN International Industries, Incorporated. All rights reserved. Harman Kardon is a trademark of HARMAN International Industries, Incorporated, registered in the United States and/or other countries. Features, specifications and appearance are subject to change without notice.